

EMILIO MARTÍNEZ MATA /
MARÍA FERNÁNDEZ FERREIRO /
EMMANUEL MARIGNO (eds.)

RECREACIONES TEATRALES
DEL *QUIJOTE*. PERSPECTIVAS
TEÓRICAS, LINGÜÍSTICAS
Y CULTURALES

VISOR LIBROS

BIBLIOTECA FILOLÓGICA HISPANA/222

COMITÉ ASESOR:

Carlos Alvar
José Manuel Blecua
Luis Alberto de Cuenca
José María Díez Borque
Pura Fernández
Teodosio Fernández
Víctor García de la Concha

Luis García Montero
Araceli Iravedra
José-Carlos Mainer
José Romera Castillo
Remedios Sánchez García
Darío Villanueva



Cofinanciado por el
programa Europa Creativa
de la Unión Europea



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo



© Ilustración de cubierta: Portada del 2.º tomo de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, Tarragona, 1614

© Los autores

© Visor Libros
Isaac Peral, 18 - 28015 Madrid
www.visor-libros.com

ISBN: 978-84-9895-522-4
Depósito Legal: M-32944-2019
Impreso en España - Printed in Spain
Gráficas Muriel. C/ Investigación, n.º 9. P. I. Los Olivos - 28906 Getafe (Madrid)

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (<http://www.conlicencia.com>; 91 702 19 70 / 93 272 04 47)

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	9
--------------------	---

PLANTEAMIENTOS TEÓRICOS

Dramaturgos ante el <i>Quijote</i> . Formas de adaptar un mito. María Fernández Ferreiro	15
A vueltas con el <i>Quijote</i> en el escenario galo (2010-2018). Emmanuel Marigno	33

REESCRITURAS DEL *QUIJOTE* EN DIFERENTES IDIOMAS

Andreas Gryphius y el primer <i>Cardenio</i> alemán. Lioba Simon Schuhmacher	45
Problemas y el proceso de traducir <i>The Comical History of Don Quixote</i> (1694) de Thomas D'Urfey. Aaron M. Kahn	63
El <i>Don Chisciotte</i> de Gherardi y los problemas de su traducción al español. Guillermo Carrascón	75

PERSPECTIVAS TEATRALES

Las primeras recreaciones teatrales del <i>Quijote</i> : fiestas y mascaradas. Emilio Martínez Mata	95
--	----



Un <i>Quijote</i> jocoserio en 1733, en Lisboa, con licencia del Santo Oficio. María Fernanda de Abreu	115
Reinventando a <i>Cardenio</i> en la escena inglesa: de William Shakespeare a Gregory Doran. María José Álvarez Faedo	135
Entre Cervantes y Shakespeare: perspectivas de la historia. Aaron M. Kahn	151
Sancho loco, Sancho listo, Sancho justo: motivo inspirador en el teatro europeo. Agapita Jurado Santos	161
Sobre <i>Er DeQu</i> , una experiencia teatral a partir del <i>Quijote</i> . Domingo Ortega Criado	181

